

か 8課

やくしよ 役所へ いく

去政府部门办事



「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案教材例集より転載
http://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/kyouiku/nihongo_curriculum/index_3.html

もくひよう 目標 目标

1. ^{やくしよ}役所へ いきます
去政府机构
2. ^{まどぐち}窓口へ いきます
去政府的窗口
3. わからないとき ^{やくしよ}役所の人 ^{ひと}に ききます
向窗口负责人询问
4. ^{とど}届けに ひつようなことを かきます
填写登记表

0.

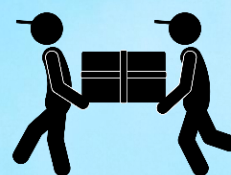
ばんきょうの まえに 学习之前

にほんで やくしょへ いったことが ありますか。
你曾经去过日本的政府机构吗？

いつ やくしょへ いきましたか。
你什么时候去政府机构的？



こどもが うまれました
Kodomo ga umare mashita
孩子出生了



ひっこし しました
Hikkoshi shimashita
搬家了



やくしょ
役所 yakusho
政府机构



けっこん しました
Kekkon shimashita
结婚了



かぞくが なくなりました
Kazoku ga nakunarimashita
家人去世

1. ^{やくしよ} 役所へ いきます 去政府机构



あなたのやくしよは どこですか
你的市政府在哪里?

やくしよのなまえ
Yakusho no namae _____



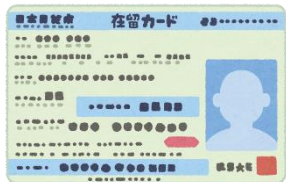
ばしよ _____ えきの ちかく
Basho _____ Eki no chikaku

- | | | | |
|------------|--------------|--------------|-----------|
| やくしよ
役所 | しやくしよ
市役所 | くやくしよ
区役所 | やくば
役場 |
| yakusho | shiyakusho | kuyakusho | yakuba |
| 政府机构 | 市政府 | 区政府 | 市政厅 |

やくしよへ なにを もっていきますか。
你去市政府时会拿什么?



もっていきます / 拿



やくしよのホームページを みてみましょう。 ^{がいこくご} 外国語の ^{じょうほう} 情報がありますか。
看看政府办公室的网站。是否有外语的信息?

2.

まどぐち 窓口へ いきます 去政府的窗口

まどぐちのばしょを ききます
问清楚窗口的位置

A : すみません、ひっこしました。
まどぐちは どこですか。

やくしょの ひと : こちらです。



A : Sumimasen, Hikkoshi shimashita.
Madoguchi wa doko desuka.

Yakusho no hito : Kochira desu.

まどぐち / 窗口

ひっこしました / 搬家了



けっこんします
结婚



こどもが うまれました
孩子出生了



ひっこします
搬家



かぞくが なくなりました
家人去世

なんばんのまどぐちか ききます
询问去哪个窗口



A : すみません、
ねんきん について ききたいです。
まどぐちは なんばんですか。

やくしょの ひと : 5 ばん です。


A : Sumimasen,
Nenkin nitsuite kikitaidesu.
Madoguchi wa nanban desuka.

Yakusho no hito : 5 ban desu.

~について ききたいです / 我想问一下~

なんばんですか / 是多少号?

5ばん / 5号

ねんきん nenkin 养老金		けんこうほけん kenkoo hoken 国民健康保険	
いりょう iryoo 医疗		ぜいきん zeekin 税金	
かいご kaigo 护理		こそだて kosodate 养育孩子	
マイナンバーカード mai nanbaa kaado 个人编号卡			

3. わからないとき ^{やくしょ ひと} 役所の人に ききます 向窗口负责人询问

がいこくごの じょうほうが あるか ききます
询问是否有外语版本的信息



A : すみません、
えいご の じょうほうが
ありますか。

A : Sumimasen,
Eego no jooahoo ga
arimasuka.

B : しょうしょう おまちください。

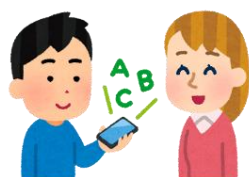
B : Shoo-shoo omachi kudasai.

じょうほう / 信息

しょうしょう おまちください / 请稍等

えいご 英語 Eego English	ご ベトナム語 Betonamugo Tiếng Việt	ちゅうごくご 中国語 Chuugokugo 中文	かんこくご 韓国語 Kankokugo 한국어
------------------------------	--	-----------------------------------	----------------------------------

ご スペイン語 Supeingo español	ご ポルトガル語 Porutogarugo português	ご _____語 _____go
-----------------------------------	--	------------------------



ほんやく
honyaku
书面翻译



つうやく
tsuuyaku
口头翻译

わからないことばについて ききます
询问你不懂的词

氏名



A : すみません、ここに なにを かきますか。

B : あなたの なまえを かいてください。

A : Sumimasen, koko ni nani o kakimasuka.

B : Anata no namae o kaite kudasai.

～を かいてください / please write～

生年月日

明・大・昭
平・令・西暦



げんごう
元号 Gengoo / 年号



れいわ ねん せいれき ねん
令和1年 = 西暦2019年
Seereki / 西历

A : すみません、これは どういう いみ ですか。

B : にほんの「げんごう」です。いま _____ ねん です。

A : Sumimasen, kore wa dooiu imi desuka.

B : Nihon no "gengoo" desu. Ima _____ nen desu.

どういういみ ですか / 这是什么意思?

きゅうじゅうしょ
旧住所
前住所

と どう
都 道
ふ けん
府 県

旧住所	都 道 府 県

いつか ひっこすときのために、今の住所を いま じゅうしょ かいて れんしゅう 練習してみましょう。
 练习时写下你现在的地址，以便有一天你搬家时会用到。

つづきから
続柄
关系

せいねんがっぴ
生年月日
出生年月日

いどうしゃしめい
異動者氏名
搬入家庭成员

せいべつ
性別
性別

こくせき
国籍
国籍

	続柄	異動者氏名 <small>(本人を含めて、異動された方全員をお書きください。)</small>	生年月日	性別	<small>今までの 学校・学年 (小中学生)</small> 国籍 <small>(外国籍の方)</small>
①	世帯主	(フリガナ)	明・大・昭 平・令・西暦 ・	男 ・ 女	小・中学校 第 学年
②		(フリガナ)	明・大・昭 平・令・西暦 ・	男 ・ 女	小・中学校 第 学年
③		(フリガナ)	明・大・昭 平・令・西暦 ・	男 ・ 女	小・中学校 第 学年

かぞくの なまえも かいてみましょう。
 也请写下你的家庭成员的姓名。



じゅうみんいどうとどけ てんにゆうとどけ てんしゅつとどけ
住民異動届(転入届・転出届)

居民住址変更登记表(迁入登记/迁出登记)

ほかの市や町、村に引っ越しするとき、住んでいる市や町、村で転出届を出して、「転出証明書」をもらってください。そして、14日以内に転入するところの役所で転入届を出します。くわしい手続きは役所に聞きましょう。

从其他市町村搬走的时候，要在当地提交迁出登记，并取得“迁出证明书”。在14日内到迁入地的政府机构提交迁入登记。详细手续请咨询政府机构。

HIA ホームページ
Living in Hyogo



がいこくじんけんみん じょうほう
外国人県民のための暮らし情報サイト

面向外国人县民的生活情报网站

<https://www.hyogo-ip.or.jp/jp/index.html>

たぶんかきょうせいそうごうそうだん
ひょうご多文化共生総合相談センター
兵庫多文化共生综合咨询中心



げんご そうだん
こまったとき、いろいろな言語で相談することができます。

当你遇到困难时，可以用多种语言进行咨询。

<https://www.hyogo-ip.or.jp/shisetsuannai/infocenter/index.html>





がっこう てんしゅつ てんにゅう
学校の転出・転入について
转校手续

がっこう てんしゅつ てんにゅう やくしょ がっこう てつづ ひつよう
 学校を転出、転入するとき、役所や学校の手続きが必要です。

こ たぶんかきょうせい しゅうがくしえん
 子ども多文化共生センターのホームページの「就学支援ガイドブック」で、く
 てつづ にほん がっこう し
 わしい手続きや日本の学校について知ることができます。ダウンロードすること
 もできます。にほんご えいご ご ご かんこく ちょうせんご ちゅうごくご
 日本語、英語、スペイン語、フィリピン語、韓国・朝鮮語、中国語、ポ
 ルトガル語、ベトナム語、アラビア語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、ロシア
 語、ウルドゥ語、ミャンマー語、フランス語の16の言葉があります。

转校时需要在政府机构或学校办理手续。

可以在儿童多文化共生中心网页上的“就学支援指南手册”了解具体手续和日本的学校。相关信息也可以下载。共有日语、英语、西班牙语、菲律宾语、韩语・朝鲜语、中文、葡萄牙语、越南语、阿拉伯语、印尼语、泰语、尼泊尔语、俄语、乌尔都语、缅甸语、法语等16种语言。

しゅうがくしえん
就学支援ガイドブック
 就读支援参考手册



ひょうごけんきょういくいいんかい こ たぶんかきょうせい
 兵庫県教育委員会 子ども多文化共生センター
 兵庫県教育委員会 儿童多文化共生中心
<https://www.hyogo-c.ed.jp/~mc-center/index.html>

にほんごの かたち 日语的语法

おねがいします 1 请求 1



なまえを かいてください。

Namae o kaitetekudasai.

请写下你的名字。

とどけを だしてください。

Todoke o dashitekudasai.

请提交通知。

おねがいします 2 请求 2

すみません、ゆっくり はなしてください。

Sumimasen, yukkuri hanashitekudasai.

对不起，请慢点说。

すみません、ゆっくり はなしませんか。

Sumimasen, yukkuri hanashitekuremasenka.

打扰一下，您能说慢一点吗？



すすめます 提议



どうぞ すわってください。

Doozo suwatekudasai.

请坐。

おねがいします 1 请求 1

なまえを かきますなまえを かいてください。

请写下你的名字。

Namae o kakimasuNamae o kaitekudasai.とどけを だしますとどけを だしてください。

请提交登记表。

Todoke o dashimasuTodoke o dashitekudasai.

おねがいします 2 请求 2

ゆっくり はなしますゆっくり はなしってください。

请慢点说。

Yukkuri hanashimasuYukkuri hanashitekudasai.

すすめます 提议

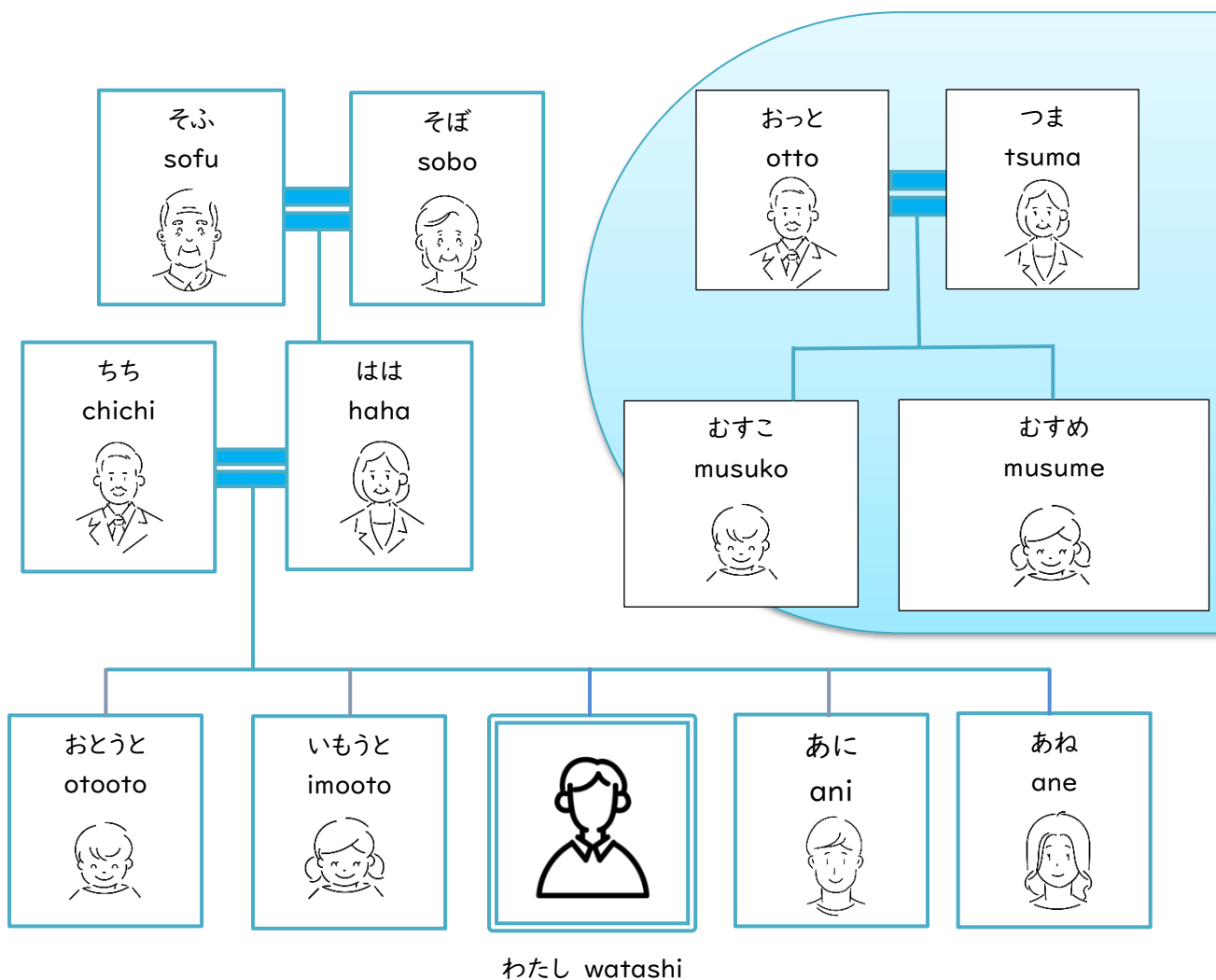
すわりますすわってください。

请坐。

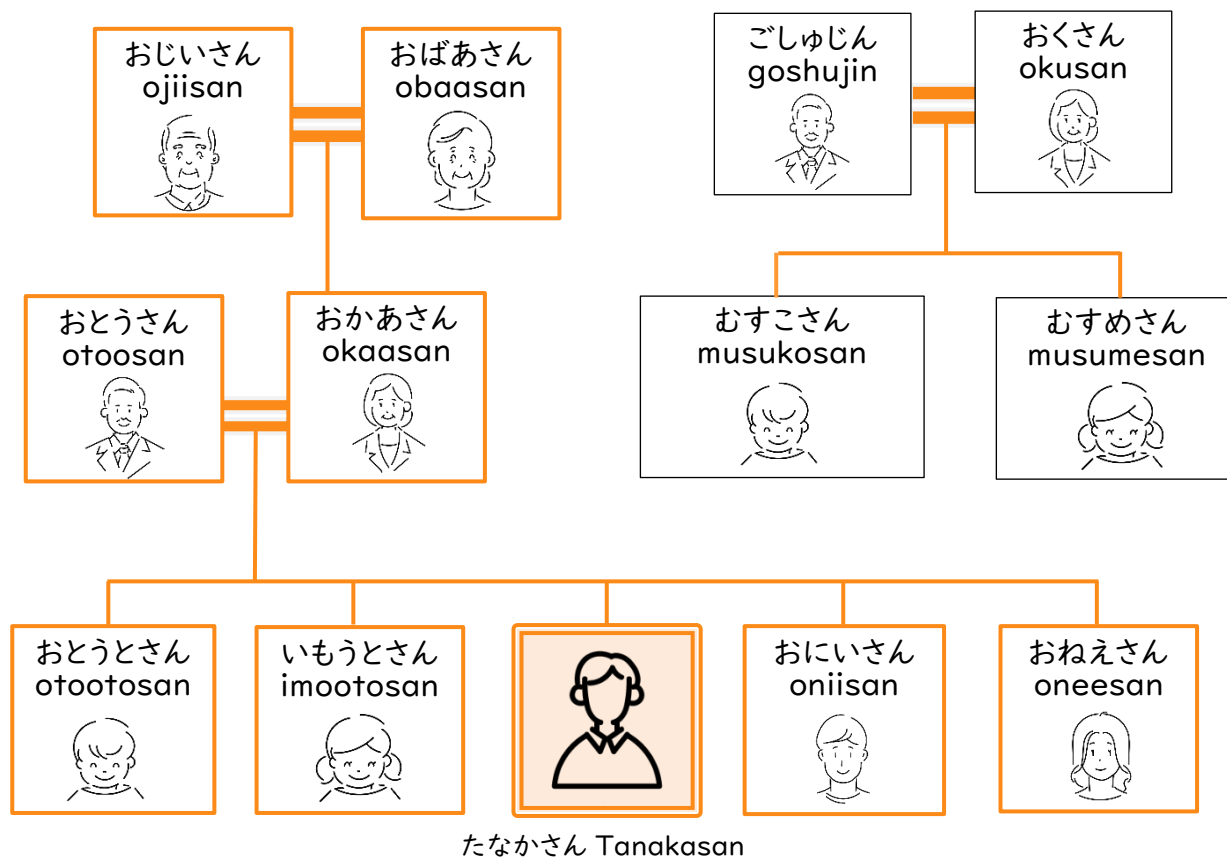
SuwarimasuSuwatekudasai.

かぞく 家人

わたしの かぞく 我的家人



たなかさんの ごかぞく 田中的家人



ひとの かぞえかた 数人数

1	ひとり	hitori
2	ふたり	futari
3	さんにん	sannin
4	よにん	yonin
5	ごにん	gonin
6	ろくにん	rokunin
7	しちにん / ななにん	shichinin / nananin
8	はちにん	hachinin
9	きゅうにん	kyuunin
10	じゅうにん	juunin



わたしは あね が ひとり います。
 Watashi wa ane ga hitori imasu.